

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

CORÉEN

Lundi 19 juin 2017

LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **3**

Le candidat traitera, dans la langue étrangère, l'ensemble des questions de l'épreuve pour laquelle il compose.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

5	<p>내가 초등학교 삼학년 때였다. 아버지가 남쪽에 내려와서 배운 기술이란 국수 만드는 일뿐이었지만 그게 도움이 되었다. 외할머니가 갖고 있던 돈에다 빚을 얻어서 낡은 국수 기계 하나를 샀다. 그리고는 번듯한 동네나 큰 시장에 가게를 낼 수는 없어서 변두리 산동네를 찾아 들어 갔는데 그곳이 바로 달골이다.</p>
10	<p>내가 고등학생이 될 때까지 그 동네에서 여학생은 나 하나였다. 책 읽는 걸 좋아했고 성적도 좋은 편이었다. [...] 나는 학교에서 돌아오면 다락방에 책 한 권을 들고 올라가 틀어박히곤 했다. 그곳은 그야말로 내가 현실을 벗어나 나만의 세계로 들어가는 공간이었다. [...]</p>
15	<p>동네 소년들이 나를 좋아하고 있다는 것은 나도 잘 알고 있었다. 공동 수도에 물 받으러 오는 척하면서 언제나 네댓 명의 소년들이 우리집 담장 아래까지 몰려와서 떠들고 놀았다. [...] 토막이라는 아이가 지겹게 따라다니 기억이 난다. 그러나 그들 속에 박민우는 없었다. 박민우는 그들과는 달랐다. 나는 그들 모두가 불량아로 보여서 그들과 같은 동네에 살고 있다는 게 부끄러웠다. [...]</p>
20	<p>그날도 창가에 서서 밖을 내다보고 있는데 저만큼 앞에서 어묵집 아들 박민우가 뭔가를 들고 우리집 쪽으로 걸어오는 게 보였다. 그는 걸어오다 말고 잠시 주춤거리며 망설이는 듯했다. 나는 그가 볼까 봐 얼른 뒤로 물러섰다. 공연히 가슴이 뛰고 얼굴이 달아올랐다. 얼마쯤 지나자 밖에서 “안에 계세요?” 하는 그의 목소리가 들렸다. 그날 그는 어묵을 가지고 왔는데, 나는 지금까지 그만큼 맛있는 어묵은 다시 먹어 보지 못했다.</p>
25	<p>그 후로도 그는 국수를 사러, 또는 어묵을 가져다 주기 위해 우리집에 가끔 왔고, 우리는 버스 정류장이나 버스 안에서 자주 마주쳤다. 우리가 처음 동네 밖에서 만났던 날을 기억한다. 그날은 비가 왔다. 그가 우산을 안 가져와서 내 우산을 같이 쓰고 세 정류장이나 걸어갔다. 우산을 쥔 내 손을 그가 잡아서 나는 얼른 손을 뺐고 그가 내 우산을 들고 걸었다. 우산을 내 쪽으로 잔뜩 기울이고 자기는 머리만 가려서 옷이 흠뻑 젖어 버렸다.</p> <p style="text-align: right;">황석영, 『해질 무렵』, 문학동네, 2015 ※ 원문은 약간 수정되었음.</p> <p>빛 dette 번듯하다 présentable 변두리 périphérie 다락방 grenier 틀어박히다 s'enfermer 공동 수도 point d'eau collectif 척하다 faire semblant 담장 mur 지겹게 따라다니다 suivre partout 불량아 voyou 어묵집 magasin de pâte de poisson 주춤거리다/망설이다 hésiter 물러서다 reculer 공연히 sans raison 달아오르다 chauffer 마주치다 croiser qn 쥐다 tenir 빼다 retirer 기울이다 pencher 흠뻑 젖다 se tremper</p>

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : (10 points)

1. 화자(이야기하는 사람)의 아버지는 무슨 일을 합니까?
2. 화자는 수업이 끝나면 무엇을 합니까?
3. 화자가 사는 동네 이름은 무엇입니까?
4. 민우는 왜 화자의 집에 옵니까?
5. 우산 이야기를 통해 두 사람에 대해 무엇을 알 수 있습니까?

II. EXPRESSION ÉCRITE : (10 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez les deux questions. (120 mots minimum pour chaque question)

1. 가장 친한 친구를 처음 만난 때를 이야기해 보세요.
2. 좋아하는 책이나 영화의 내용을 간단히 설명해 보세요.